

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś będzie miał syna upartego i zbuntowanego, który nie słucha ani głosu swojego ojca, ani głosu swojej matki – owszem, nie słucha ich, chociaż go karca –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jacyś rodzice będą mieli upartego i buntowniczego syna, takiego, który nie słucha ojca ani matki i przeciwstawia im się, mimo że go karca,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś ma syna upartego i krnąbrnego, który nie słucha ani głosu swojego ojca, ani głosu swojej matki, a choć go karca, nie słucha ich;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby kto miał syna swawolnego, i krnąbrnego, któryby nie słuchał głosu ojca swego, i głosu matki swojej, a będąc strofowany, nie usłuchałby ich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli zrodzi człowiek syna ociętnego i upornego, który by nie słuchał ojcowskiego abo macierzyńskiego rozkazania, a skarany wzgardziłby posłusznym być,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli ktoś będzie miał syna nieposłusznego i krnąbrnego, nie słuchającego upomnień ojca ani matki, tak że nawet po upomnieniach jest im nieposłuszny,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli ktoś ma syna upartego i krnąbrnego, który nie słucha ani głosu swojego ojca, ani głosu swojej matki, a choć oni go karca, on ich nie słucha,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś będzie miał syna nieposłusznego i krnąbrnego, który nie słucha swego ojca i matki – mimo że oni go karca, to on ich nie słucha –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby ktoś miał nieposłusznego i krnąbrnego syna, który nie słucha ani ojca, ani matki, a choć go karcili, to nadal ich nie słucha,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli ktoś ma syna nieposłusznego i krnąbrnego, nie słuchającego ani ojca, ani matki, który nawet ukarany nie był im posłuszny,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek ma przewrotnego i buntowniczego syna [w wieku pomiędzy trzynaście lat a trzynaście i trzy miesiące], który [kradnie, objada się mięsem, pije wino i] nie słucha ani głosu swojego ojca, ani głosu swojej matki, [syn zostanie skazany przez sąd na trzydzieści dziewięć batów], a jeżeli nadal ich nie słucha, gdy go napominają,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж в когось буде непокірний і войовничий син, що не слухається голосу батька і голосу матері, і картатимуть його і не послухається їх,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś miał rozpustnego oraz krnąbrnego syna, który nie słucha głosu swojego ojca i głosu swojej matki; karcili go, ale ich nie słuchał;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli jakiś mężczyzna ma syna, który jest uparty i buntowniczy, nie słucha głosu swego ojca ani głosu swej matki, a oni go korygowali, lecz on nie będzie ich słuchał,

